

01

zhōngwén nánbunán

中文难不难？

中文難不難？

Is Chinese Difficult
to Learn?

学习大纲和学习目标

通过学习本课，学生应该能够：

1. 掌握这些句型和词语的意思和用法：
 - 1) 因为……（所以）
 - 2) 用……V
 - 3) 不但……而且 / 也 / 还
 - 4) 其实
 - 5) 从
 - 6) 差不多
 - 7) 虽然……但是 / 可是
2. 认识和运用课文以及阅读文章内的生词。
3. 了解学习中文需要注意的几个方面。
4. 简单描述学习中文跟学其他语言的不同。

學習大綱和學習目標

通過學習本課，學生應該能夠：

1. 掌握這些句型和詞語的意思和用法：
 - 1) 因為……（所以）
 - 2) 用……V
 - 3) 不但……而且 / 也 / 還
 - 4) 其實
 - 5) 從
 - 6) 差不多
 - 7) 雖然……但是 / 可是
2. 認識和運用課文以及閱讀文章內的生詞。
3. 瞭解學習中文需要注意的幾個方面。
4. 簡單描述學習中文跟學其他語言的不同。

Study Outline and Objectives

After studying this chapter, students should:

1. Have a good command of the meaning and usage of these sentence patterns and terms:
 - 1) yīnwèi...(suǒyǐ) (because...[therefore])
 - 2) yòng...V (use/using/with...V)
 - 3) búdàn...érqiě / yě / hái (not only...but also)
 - 4) qíshí (in fact; actually)
 - 5) cóng (from)
 - 6) chàbuduō (almost)
 - 7) suīrán...dànshì / kěshì (although...[but])
2. Be familiar with the meaning and usage of the vocabulary introduced in the text and reading.
3. Understand special areas to which attention should be paid when learning Chinese.
4. Be able to describe the differences between studying Chinese and other languages.

中文难不难？

学中文难不难？难，也不难。为什么这样说呢？因为学任何一种语言都难，都要学听、说、读、写，都要学发音、学语法，都要记单词。

有人说汉字不是用字母拼写的，所以汉字不但难认而且难念，其实，这也不一定。因为有许多汉字，我们可以从偏旁上看出它的意思，也可以从偏旁上读出它的声音，所以有时候会觉得很容易。

学中文一定要先学汉语拼音，拼音是用字母拼写的，所以不难学。学拼音可以帮助练习发音，发音的时候要特别注意声调，中文里面同样的字音，声调不同，意思就不一样。还有些字的声调，在句子里和别的字一起读的时候会有变化，例如：“不好”的“不”读第四声，“不会”的“不”读第二声。

学了汉语拼音，不但可以帮助练习发音，还可以帮助查字典，现在的中文字典差不多都是用拼音排列的。很多学生都喜欢用电脑做中文作业，电脑里的中文软件差不多也都是用拼音输入的。

汉字虽然有五万六千多个，但是常用的字只有三千五百个。我们学会这三千五百个常用字，差不多就可以看懂简单的报纸和书了，也可以写一些简单的文章了。

中文難不難？

學中文難不難？難，也不難。為什麼這樣說呢？因為學任何一種語言都難，都要學聽、說、讀、寫，都要學發音、學語法，都要記單詞。

有人說漢字不是用字母拼寫的，所以漢字不但難認而且難念，其實，這也不一定。因為有許多漢字，我們可以從偏旁上看出它的意思，也可以從偏旁上讀出它的聲音，所以有時候會覺得很容易。

學中文一定要先學漢語拼音，拼音是用字母拼寫的，所以不難學。學拼音可以幫助練習發音，發音的時候要特別注意聲調，中文裏面同樣的字音，聲調不同，意思就不一樣。還有些字的聲調，在句子裏和別的字一起讀的時候會有變化，例如：“不好”的“不”讀第四聲，“不會”的“不”讀第二聲。

學了漢語拼音，不但可以幫助練習發音，還可以幫助查字典，現在的中文字典差不多都是用拼音排列的。很多學生都喜歡用電腦做中文作業，電腦裏的中文軟件差不多也都是用拼音輸入的。

漢字雖然有五萬六千多個，但是常用的字只有三千五百個。我們學會這三千五百個常用字，差不多就可以看懂簡單的報紙和書了，也可以寫一些簡單的文章了。

01

生词
生詞
New Words

1	任何 任何	rènhé	<i>pn.</i>	any
2	语言 語言	yǔyán	<i>n.</i>	language
3	发音 發音	fāyīn	<i>n.</i>	pronunciation
4	语法 語法	yǔfǎ	<i>n.</i>	grammar
5	记 記	jì	<i>v.</i>	remember; bear in mind
6	单词 單詞	dāncí	<i>n.</i>	word
7	字母 字母	zìmǔ	<i>n.</i>	letters of an alphabet
8	拼写 拼寫	pīnxiě	<i>v.</i>	spell
9	不一定 不一定	bùyīdìng	<i>adv.</i>	not always; uncertain
10	偏旁 偏旁	piānpáng	<i>n.</i>	radicals (of characters)
11	意思 意思	yìsi	<i>n.</i>	meaning
12	声音 聲音	shēngyīn	<i>n.</i>	sound
13	觉得 覺得	juéde	<i>v.</i>	feel; think
14	容易 容易	róngyì	<i>adj.</i>	easy
15	一定 一定	yídìng	<i>adv.</i>	must; certainly
16	特别 特別	tèbié	<i>adv.</i>	especially
17	注意 注意	zhùyì	<i>v.</i>	pay attention to
18	同样 同樣	tóngyàng	<i>adj.</i>	same
19	字音 字音	zìyīn	<i>n.</i>	pronunciation of a character
20	变化 變化	biànhuà	<i>n.</i>	change
21	例如 例如	lìrú	<i>v.</i>	for example
22	查字典 查字典	cházìdiǎn	<i>v.</i>	look up a word in a dictionary
23	排列 排列	páiliè	<i>v.</i>	put ... in order

24	电脑 電腦	diànnǎo	<i>n.</i>	computer
25	软件 軟件	ruǎnjiàn	<i>n.</i>	software
26	输入 輸入	shūrù	<i>v.</i>	input
27	常用 常用	chángyòng	<i>adj.</i>	in common use
28	报纸 報紙	bàozhǐ	<i>n.</i>	newspaper
29	简单 簡單	jiǎndān	<i>adj.</i>	simple
30	文章 文章	wénzhāng	<i>n.</i>	essay



1. 因为……(所以) 因為……(所以)

yīnwèi … (suǒyǐ)

because...(therefore)

- ◆ The structure “因为 …… 所以” connects two clauses of a cause and effect sentence. The first clause indicates the reason, and the second clause gives the result. Sometimes, the first clause gives the result and the second clause provides the reason.

1. 为什么说中文难也不难？因为学任何一种语言都很难。

為什麼說中文難也不難？因為學任何一種語言都很難。

Why is it said that Chinese is both difficult and not difficult to learn? Because any language is very difficult to learn.

2. 我昨天没有买书，因为我没有钱了。

我昨天沒有買書，因為我沒有錢了。

I didn't buy books yesterday, because I had no money left.

3. 因为你不做作业，所以考试考得不好。

因為你不做作業，所以考試考得不好。

Because you didn't do your homework, therefore you didn't do well in your exams.

4. 因为我头疼，所以我不想去上课了。

因為我頭疼，所以我不想去上課了。

Because I have a headache, therefore I don't want to go to my class.

2. 用……V 用……V

yòng … V

use/using/with...V

1. 汉字不是用字母拼写的。

漢字不是用字母拼寫的。

Chinese characters are not spelled alphabetically.

2. 很多学生喜欢用电脑做中文作业。

很多學生喜歡用電腦做中文作業。

Many students like to do their Chinese homework with computers.

3. 我用妈妈的钱买衣服。

我用媽媽的錢買衣服。

I buy clothes with my mother's money.

3. 不但…… 而且/也/还 不但……

bùdàn … érqiě/yě/hái

not only... but also

- ◆ “不但 …… 而且/也/还” indicates further meaning beyond the preceding statement. “而且/也/还” is used in the second clause that introduces a further meaning.

1. 汉字不但难认，而且难念。

漢字不但難認，而且難念。

Chinese characters are not only hard to recognize but also hard to read aloud.

2. 有的字不但可以从偏旁上看出它的意思，也可以从偏旁上读出它的声音。

有的字不但可以從偏旁上看出它的意思，也可以從偏旁上讀出它的聲音。

For some Chinese characters, not only can you make out the meaning from their radicals, but also their pronunciation as well.

3. 我不但喜欢说汉语，还喜欢写汉字。

我不但喜歡說漢語，還喜歡寫漢字。

Not only do I like to speak Chinese, but I also like to write Chinese characters.

4. 其实 其實

qíshí

in fact; actually

1. 大家都说中文很难，其实中文不难。

大家都說中文很難，其實中文不難。

People say that Chinese is very difficult. In fact, it is not difficult at all.

2. 有人说大学学习很忙，其实我觉得不忙。

有人說大學學習很忙，其實我覺得不忙。

People say that studying in college is very busy, actually, I don't feel that busy at all.

3. 贵的东西其实不一定好。

貴的東西其實不一定好。

In fact, expensive things are not necessarily good.

5. 从
從

cóng
from

- 1. 因为许多汉字可以从偏旁上看出它们的意思，所以有时候你会觉得不难。
因為許多漢字可以從偏旁上看出它們的意思，所以有時候你會覺得不難。
Because you can make out the meaning of many Chinese characters from their radicals, therefore, sometimes you feel they are not difficult.
- 2. 从考试成绩上可以知道他学习好不好。
從考試成績上可以知道他學習好不好。
From the grade of exams, you can tell whether he's doing well in his studies or not.
- 3. 从书上可以找到答案。
從書上可以找到答案。
You can find the answer from the book.

6. 差不多
差不多

chàbùduō
almost

- ◆ It is usually followed by a verb, an adverb or a numeral + measure word.
- 1. 中文字典差不多都是用拼音排列的。
中文字典差不多都是用拼音排列的。
Most Chinese dictionaries are arranged in the alphabetical order of Pinyin.
- 2. 老师讲的话我差不多都能听懂。
老師講的話我差不多都能聽懂。
I can understand almost all of what the teacher says.
- 3. 我们差不多一个星期听写一次汉字。
我們差不多一個星期聽寫一次漢字。
We have Chinese character dictation about once a week.

7. 虽然……
但是/可是
雖然……
但是/可是

suīrán...dànshì/kěshì
although... (but)

- ◆ “虽然 …… 但是/可是” indicates the admission of a fact in the first clause, but it does not change the truth of the second clause. “虽然” can be put before or after the subject, but “但是/可是” should be put at the beginning of the second clause only.
- 1. 汉字虽然很多，但是常用字只有三千五百个。
漢字雖然很多，但是常用字只有三千五百個。
Although there are many Chinese characters, only 3,500 of them are commonly used.
- 2. 虽然我学了三年中文，可是我看不懂中文书。
雖然我學了三年中文，可是我看不懂中文書。
Although I've been studying Chinese for three years, I can't read Chinese books.
- 3. 汉字虽然不是用字母拼写的，但是我觉得不太难。
漢字雖然不是用字母拼寫的，但是我覺得不太難。
Although Chinese characters are not spelled alphabetically, I don't feel that they are difficult.

汤姆学中文

汤姆是大学三年级的学生，他的女朋友叫赵小燕，是从北京来的。小燕不但漂亮，而且很聪明。

汤姆很喜欢中国。明年暑假他要和小燕一起去北京看长城，还要去见小燕的爸爸、妈妈，所以汤姆想学一点儿中文。可是汤姆觉得中文不好学，他听说中文和西方的语言完全不一样，汉字不是用字母拼写的，汉字的发音很难，而且因为汉字笔划很多，所以写的时候也不容易。

汤姆知道学习任何一种语言都要学听、说、读、写四个部分，但是他不想花很多时间去学中文。他问赵小燕能不能只学习听中文，不学说话，不学读书，也不学写汉字。

小燕说：“不可以。明年暑假你要去北京见我爸爸、妈妈，那时候他们一定会问你很多问题。比方说：你喜欢不喜欢我？爱不爱我？你只会听，不会说，怎么能回答他们的问题呢？”

汤姆说：“嘿！这不难。进了你们家以后，我就不停地笑。你爸爸、妈妈问我问题，我同意的都点头，不同意的就摇头。”

赵小燕说：“那不行，他们一定会问你为什么爱我？你为什么要和我结婚？你怎么办？”

汤姆：“啊？！……”

湯姆學中文

湯姆是大學三年級的學生，他的女朋友叫趙小燕，是從北京來的。小燕不但漂亮，而且很聰明。

湯姆很喜歡中國。明年暑假他要和小燕一起去北京看長城，還要去見小燕的爸爸、媽媽，所以湯姆想學一點兒中文。可是湯姆覺得中文不好學，他聽說中文和西方的語言完全不一樣，漢字不是用字母拼寫的，漢字的發音很難，而且因為漢字筆劃很多，所以寫的時候也不容易。

湯姆知道學習任何一種語言都要學聽、說、讀、寫四個部分，但是他不想花很多時間去學中文。他問趙小燕能不能只學習聽中文，不學說話，不學讀書，也不學寫漢字。

小燕說：“不可以。明年暑假你要去北京見我爸爸、媽媽，那時候他們一定會問你很多問題。比方說：你喜歡不喜歡我？愛不愛我？你只會聽，不會說，怎麼能回答他們的問題呢？”

湯姆說：“嘿！這不難。進了你們家以後，我就不停地笑。你爸爸、媽媽問我問題，我同意的都點頭，不同意的就搖頭。”

趙小燕說：“那不行，他們一定會問你為什麼愛我？你為什麼要和我結婚？你怎麼辦？”

湯姆：“啊？！……”

1	汤姆 湯姆	tāngmu	prn.	name of a person: Tom
2	三年级 三年級	sānniánjí	n.	third year in school
3	赵小燕 趙小燕	zhào xiǎoyàn	prn.	name of a person
4	燕 燕	yàn	n.	swallow (bird)
5	漂亮 漂亮	piàoliang	adj.	pretty
6	聪明 聰明	cōngming	adj.	intelligent; smart
7	喜欢 喜歡	xǐhuān	v.	like
8	暑假 暑假	shǔjià	n.	summer vacation
9	长城 長城	chángchéng	prn.	The Great Wall
10	听说 聽說	tīngshuō	v.	heard (of); be told (of)
11	西方 西方	xīfāng	n.	Western
12	完全 完全	wánquán	adv.	entirely; totally
13	笔划 筆劃	bǐhuà	n.	strokes of a Chinese character
14	部分 部分	bùfen	n.	part
15	花 花	huā	v.	spend
16	父母 父母	fùmǔ	n.	parents
17	比方说 比方說	bǐfāngshuō	v.	for example, 同“例如”
18	嘿 嘿	hēi	int.	hey
19	不停地 不停地	bùtíng de	adv.	ceaselessly; continuously
20	同意 同意	tóngyì	v.	agree with
21	点头 點頭	diǎntóu	v.	nod
22	摇头 搖頭	yáotóu	v.	shake one's head
23	不行 不行	bùxíng	v.	not okay; not doable
24	结婚 結婚	jiéhūn	v.	marry
25	怎么办 怎麼辦	zěnmebàn	ce.	what's to be done? what can one do?



问题 / 問題 Questions

1. 汤姆为什么要学中文？
湯姆為什麼要學中文？
2. 汤姆想怎样学中文？
湯姆想怎樣學中文？
3. 赵小燕的父母会问汤姆哪些问题？
趙小燕的父母會問湯姆哪些問題？
4. 汤姆想怎样回答小燕父母的问题？
湯姆想怎樣回答小燕父母的問題？
5. 为什么说汤姆不可以只学听中文？
為什麼說湯姆不可以只學聽中文？

附录一 / 附錄一
Appendix One

世界上使用人数最多的语言 / 世界上使用人數最多的語言
The Languages Spoken by the Largest Number of People in the World

	名称 名稱	拼音 拼音	英文 英文	使用人口 (亿) 使用人口 (億)	占世界人口总数比例 (%) 占世界人口總數比例 (%)
1	汉语 漢語	hànyǔ	Chinese	11.97	15.22
2	西班牙语 西班牙語	xībānyáyǔ	Spanish	4.22	4.88
3	英语 英語	yīngyǔ	English	3.31	4.68
4	阿拉伯语 阿拉伯語	ālabóyǔ	Arabic	2.11	3.12
5	印地语 印地語	yìndìyǔ	Hindi	1.86	2.74
6	葡萄牙语 葡萄牙語	pútáooyǔ	Portuguese	1.82	2.69
7	孟加拉语 孟加拉語	mèngjiālāyǔ	Bengalese	1.75	2.59
8	俄语 俄語	éyǔ	Russian	1.49	2.2
9	日语 日語	rìyǔ	Japanese	1.25	1.85
10	德语 德語	déyǔ	German	0.97	1.44

附录二 / 附錄二
Appendix Two

世界上使用人数最多的第二语言 / 世界上使用人數最多的第二語言
The Most Commonly Used Second Languages in the World

	名称 名稱	拼音 拼音	英文 英文	使用人口 (亿) 使用人口 (億)
1	法语 法語	fǎyǔ	French	1.9
2	英语 英語	yīngyǔ	English	1.5
3	俄语 俄語	éyǔ	Russian	1.25
4	葡萄牙语 葡萄牙語	pútáooyǔ	Portuguese	0.28
5	阿拉伯语 阿拉伯語	ālabóyǔ	Arabic	0.21
6	西班牙语 西班牙語	xībānyáyǔ	Spanish	0.2
7	汉语 漢語	hànyǔ	Chinese	0.2
8	德语 德語	déyǔ	German	0.09
9	日语 日語	rìyǔ	Japanese	0.08